

Buffy

THE VAMPIRE SLAYER

Disclaimer :

In questo documento sono state tradotte in italiano solamente le parti relative a **Buffy e Spike**.

La traduzione è abbastanza libera, ma comunque fedele all'originale inglese.

Non sono una traduttrice professionista, quindi abbiate pietà di me ☺

(**Valentina** – www.valenet.it/buffy - valespez@libero.it)

Il testo inglese è stato trascritto Dori per <http://www.btvS-tabularasa.net/>

"Buffy the Vampire Slayer" TM and © Fox and its related entities. All rights reserved"

:: HELP 7x04 ::

< 1 – Negli scantinati della scuola >

BUFFY

Spike cosa stai facendo?

SPIKE

Niente. Se non mi muovo, se non penso, se non ascolto le voci, non fa male. Non molto.

BUFFY

Ho bisogno di chiederti qualche cosa.

SPIKE

Non farlo

BUFFY

C'è una ragazza. E' in pericolo e ha bisogno del tuo aiuto. ORA

BUFFY

Il tempo sta finendo. E' venerdì, il giorno il cui Cassie ha detto che sarebbe morta.

SPIKE

Non posso. Non posso sentirti.

BUFFY

C'è qualche cosa di malvagio nella scuola? Forse quaggiù? Spike, per favore. Non sai nulla?

SPIKE

Si c'è qualche cosa di malvagio quaggiù. Proprio qui. Sono un uomo cattivo. William è un uomo cattivo. Ho fatto del male alla ragazza.

BUFFY

Spike smettila, perché l'hai fatto?

SPIKE

Ti ho fatto del male Buffy. E pagherò. Sto pagando perché ho fatto del male alla ragazza.

BUFFY

Spike, no. Non sono io. E' una ragazza differente. Ok?

BUFFY

Il suo nome è Cassie Newton. Per favore. Sai qualche cosa di specifico?

SPIKE

No. Non lasciarmi. Stai qui e aiutami a rimanere tranquillo.

BUFFY

Credo che tu stia peggio quando io sono qui.

SPIKE

Non lasciare che facciano del male alla ragazza.

< 2 – Dentro la scuola >

BUFFY

Spike?

SPIKE

Sono qui per aiutare, non per fare del male alla ragazza

BUFFY

Slegala. Io mi occupo di questo. [riferita al demone]

RAGAZZO

Chi sei?

SPIKE

Sono un uomo cattivo

RAGAZZO

No, no per favore...

CASSIE

Te lo dirà, un giorno lei te lo dirà.